



渠務署

Drainage Services Department



荔枝角雨水排放隧道 Lai Chi Kok Drainage Tunnel

擬建雨水隧道
Proposed Drainage Tunnel

我們的**抱負**：

提供世界級的污水和雨水處理排放服務，以促進香港的可持續發展

Our **VISION**:

To provide world-class wastewater and stormwater drainage services enabling the sustainable development of Hong Kong

背景 BACKGROUND

現時深水埗、長沙灣及荔枝角一帶下游集水區的雨水排放系統，多是數十年前興建，其防洪標準及能力並不足以應付因社會急速發展及土地用途改變所帶來的需求。每當暴雨來襲，大量洪水經由路面流向市區的低窪地區，不單引致水浸，更對交通和商業活動造成重大影響。

為了紓緩深水埗、長沙灣及荔枝角的水浸問題，政府已進行一系列雨水排放系統改善工程，但整體的雨水排放系統能力依然不足，還未能達到現時的標準。傳統改善市區雨水排放系統的方法，是擴建現有排水渠系統或安裝新排水渠。然而，這些方法需要封閉一些現時已非常繁忙的街道，而且範圍廣大，將會引致嚴重交通擠塞，也對環境構成滋擾。因此，興建雨水排放隧道會是更可行的方法，因它能攔截從深水埗、長沙灣及荔枝角區上游而來的地面徑流，直接引導至大海，而無需經過下游的排水管道。這種方法除了能夠縮減鋪設渠管的施工範圍，更能紓緩下游集水區已發展地段的水浸問題。

Most of the existing drainage system of the lower catchment in Sham Shui Po, Cheung Sha Wan and Lai Chi Kok were built decades ago. The protection standards are no longer adequate to cope with the requirement of rapid urbanization and changes in land use over the years. During heavy rainstorms, huge flows run along paved areas and down to the low-lying urban areas, causing floods and disturbance to traffic and business.

The government has carried out a number of urban drainage improvement works in these areas to tackle the flooding problems. However, the overall drainage systems are still inadequate to meet the required flood protection standard. The traditional approach to improve the drainage systems in urbanized areas is to enlarge the existing drainage system or construct additional drains. However, this will require extensive road openings in busy roads causing serious traffic disruptions and environmental nuisances. A drainage tunnel scheme is considered to be a better approach to intercept the hinterland runoff in Sham Shui Po, Cheung Sha Wan and Lai Chi Kok for discharge into the sea without passing through the downstream drainage system. This will greatly reduce the extent of pipe-laying works and relieve the flood hazard in the downstream built-up areas.



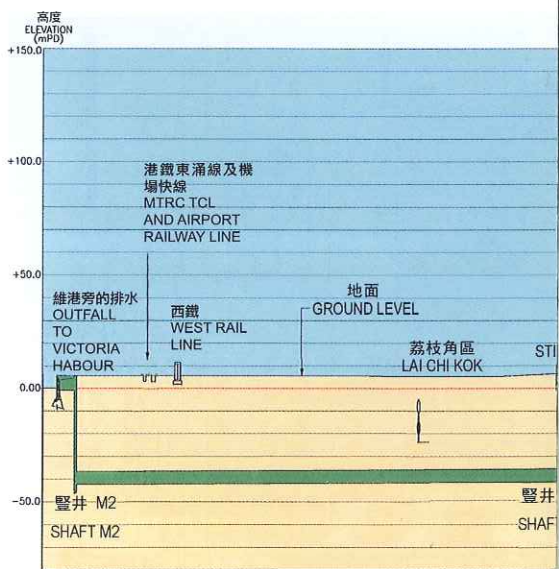
一九九七年西九龍在暴雨期間的嚴重水浸情況
Severe flooding during the heavy rainstorm in West Kowloon, 1997

工程範圍 SCOPE OF WORK



荔枝角雨水隧道計劃是政府紓緩西九龍水浸問題的主要措施。此項目將會興建一條由澤安邨途經衛民村舊址並直維多利亞港(於昂船洲附近)的地底隧道,藉以收集及運送呈祥道、大埔道及荔枝角一帶的上游雨水,並將之排放至維多利亞港。

The Lai Chi Kok Tunnel Scheme is a major initiative of the Government to relieve the flooding problem in West Kowloon. It comprises the construction of a drainage tunnel deep into the ground from Chak On Estate via the former Wai Man Tsuen to Victoria Harbour near Stonecutters Island to intercept and convey the stormwater from the upper catchments directly to the sea.



雨水排放隧道 DRAINAGE TUNNEL

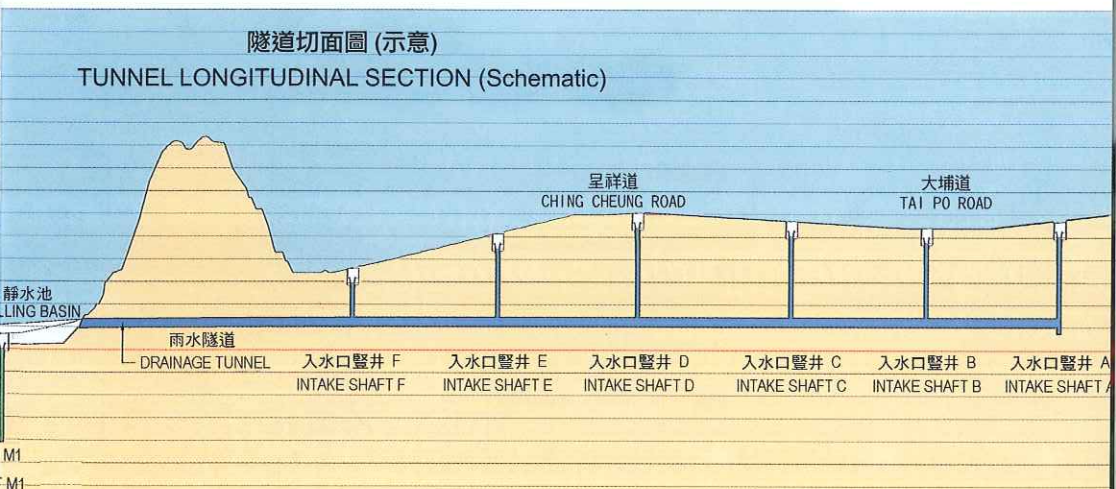


隧道鑽挖機
Tunnel Boring Machine

在此項目中，主雨水排放隧道及分支雨水排放隧道的長度分別為1.2公里及2.5公里，直徑則為4.9米。工程將採用隧道鑽挖機方法於約數十米深的地底開鑿和建造。部份雨水連接隧道及豎井將採用鑽爆方法建造。

In this Project, the lengths of the Main and Branch Tunnels are 1.2km and 2.5km respectively with diameter of 4.9m. Constructed at

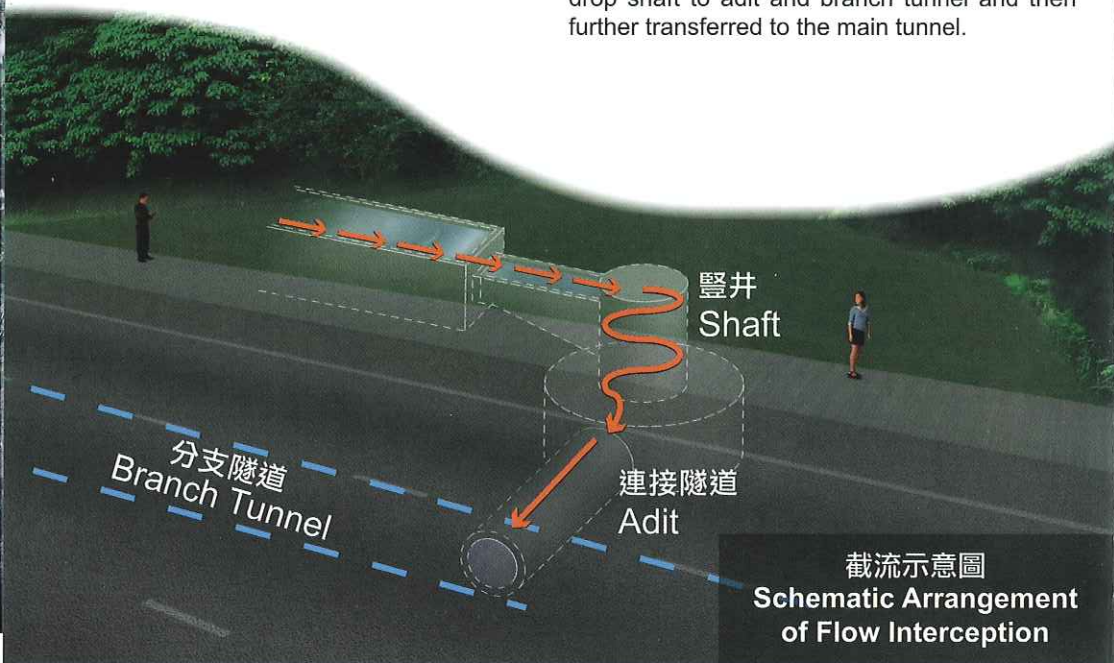
generally tens of metres below ground, the excavation works will be carried out mainly by using Tunnel Boring Machine. However, some adits and shaft will be constructed by drill and blast method.



截水引流入口 INTAKE

計劃中的六個位於呈祥道附近的截水引流入口，將會收集從主要溪澗及地下排水管引導而來的雨水，並透過豎井經連接隧道及分支隧道，流向主隧道。

Six intakes are planned alongside Ching Cheung Road to intercept stormwater flow from major stream courses and underground pipes. The intercepted flow is then diverted through drop shaft to adit and branch tunnel and then further transferred to the main tunnel.



工程開展日期 : 2008年 11月17日
Project commencement date : 17 Nov 2008
完工日期 : 2012年 年底
Project completion date : End 2012
工程預算開支 : 約港幣17億
Project Estimate : About HK \$1.7 billion
管理分部 :
Controlling Division :



渠務署

Drainage Services Department

工程管理部
Project Management
Division

工程顧問
Consultant

: MAUNSELL | AECOM 茂盛(亞洲)工程顧問有限公司
Maunsell Consultants Asia Ltd.

承建商
Contractor

: 禮頓 - 賀隆聯營
Leighton - John Holland Joint Venture

成效 MAJOR BENEFITS

- 紓緩深水埗、長沙灣及荔枝角的水浸問題，尤其鄰近一帶的低窪地區
- 提高整體防洪水平
- 減低暴雨帶來性命、財物和經濟損失的威脅
- Relieve the flooding problem in Sham Shui Po, Cheung Sha Wan and Lai Chi Kok, in particular the low-lying areas
- Raise the overall flood protection level
- Reduce potential threat to life, financial, economical losses during heavy rainstorms

查詢： ENQUIRY

渠務署網頁 : www.dsd.gov.hk
DSD's Website : www.dsd.gov.hk
渠務署熱線 : 2300 1110
Drainage Hotline : 2300 1110
工程查詢 : 9864 4730
Project Enquiry : 9864 4730



出水口位置圖
Outfall Location Plan